

---

**Betriebsanleitung  
Operating Instructions  
Mode d'emploi**



**Vorschaltgerät  
VS 50ph**



**Vor Anschluss und Inbetriebnahme des Gerätes  
unbedingt die Betriebsanleitung lesen!**



## **Inhaltsverzeichnis**

Sicherheitshinweise .....	3
Verwendungszweck .....	4
Anschlüsse .....	5
Technische Daten.....	5
Montage .....	6
Aufstellen.....	6
Anschluss.....	7
Inbetriebnahme .....	8
Wartungshinweise.....	9
Maßnahmen bei Störungen .....	9
Instandsetzung .....	10
Garantie .....	10

Stand: 01.12.2003

Technische Änderungen vorbehalten

---

## **Allgemeine Sicherheitshinweise** aufmerksam lesen!

### **Achtung!**

Beim Gebrauch von elektrischen Geräten sind zum Schutz vor elektrischem Schlag, Verletzung und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

### **Aufstellen**

Achten Sie darauf, dass die Geräte sicher aufgestellt werden und nicht herabfallen oder umstürzen können. Legen Sie Leitungen stets so, dass keine Stolpergefahr entsteht. Setzen Sie Elektrogeräte nicht dem Regen aus. Betreiben Sie Elektrogeräte nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Betreiben Sie Elektrogeräte nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Stellen Sie Ihre elektrischen Geräte so auf, dass Kinder keinen Zugriff darauf haben.

### **Schutz vor elektrischem Schlag**

Betreiben Sie nur Geräte deren Gehäuse und Leitungen unbeschädigt sind. Achten Sie auf sichere Verlegung der Kabel. Ziehen Sie nicht an den Kabeln.

### **Achtung!**

Den elektrischen Anschluss der Geräte über einen Fehlerstromschutzschalter 30 mA Nennfehlerstrom absichern und nur so betreiben. **EVU-Vorschriften beachten.**

### **Gebrauch**

Benutzen Sie keine elektrischen Geräte entgegen dem, vom Hersteller angegebenen Verwendungszweck.

### **Zubehör**

Benutzen Sie nur Zubehörteile und Zusatzgeräte die vom Hersteller geliefert oder empfohlen werden. Der Einsatz anderer Zubehöre birgt Gefahren.

## Verwendungszweck

Das Vorschaltgerät VS 50ph ist ein Stromversorgungsgerät für alle 12Volt Verbraucher, also auch Phonogeräte und Geräte mit elektronischem Steuerteil (z.B. Heizung, Boiler und Transistorleuchten...) aus dem 230Volt-Wechselspannungsnetz.

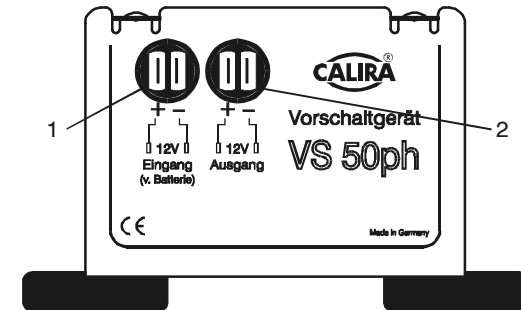
Es besitzt eine Umschaltautomatik von Netz- auf Batteriebetrieb. Bei Netzbetrieb wird der angeschlossene Verbraucher über den eingebauten Transformator, nachgeschaltetem Gleichrichter und einer Siebkette mit 12Volt gesiebter Gleichspannung (Gesamtausgangsleistung 50VA (Watt)) versorgt. Wird die Netzversorgung unterbrochen, schaltet das Vorschaltgerät VS 50ph automatisch auf Batteriebetrieb um. Die Versorgung der angeschlossenen Verbraucher erfolgt nun über den 12Volt Eingang aus der angeschlossenen Versorgungs- bzw. Autobatterie.

## Bestimmungswidriger Gebrauch





Das Vorschaltgerät darf nicht zum Laden von Bleiakkumulatoren, Nickel-Cadmium-Batterien oder nichtaufladbaren Batterien verwendet werden. Beim Laden dieser Batteriearten mit dem Vorschaltgerät kann deren Hülle explosionsartig aufplatzen.

## Anschlüsse



- 1 Eingang 12Volt von der Batterie
- 2 Ausgang 12Volt zu den Verbrauchern

## Technische Daten

Netzeingang:	Wechselspannung 230 V / 50 Hz, einphasig
12V Eingang:	Gleichspannung 12V von Batterie
Ausgang:	Gleichspannung 12 V  , gesiebt
Leistung:	50VA (Watt), Dauerbetrieb
Ausführung:	gemäss den Bestimmungen des VDE und des Gerätesicherheitsgesetzes
Prüfzeichen:	
Gehäuse:	Aluminium, schwarz lackiert, belüftet
Abmessungen	Länge: 200mm Breite: 160mm Höhe: 95mm Gewicht: 2,6kg (25N)

## Montage

### Sicherheitshinweise



- ☞ Der Anschluss des Geräts an das Versorgungsnetz muss in Übereinstimmung mit den jeweils geltenden nationalen Installationsvorschriften vorgenommen werden.
- ☞ Die Montage und der Anschluss von elektrischen Geräten sollte grundsätzlich durch geeignetes Fachpersonal erfolgen!
- ☞ Stellen Sie sicher, dass die Stromzufuhr getrennt ist! Netzstecker ziehen!
- ☞ Benutzen Sie zum Anschluss des Gerätes nur die mitgelieferten Teile sowie die vorgeschriebenen Leitungsquerschnitte und Sicherungen!
- ☞ Benutzen Sie nur geeignetes und einwandfreies Werkzeug und schließen Sie das Gerät nur gemäß des mitgelieferten Anschlussplanes an!

### Aufstellen

Den im Umkarton befindlichen Beipack (Zubehör) entnehmen und auf Vollständigkeit prüfen.

- 4 Befestigungsschrauben mit Unterlegscheiben
- 4 Flachsteckhülsen isoliert
- 1 Anschlusskabel 230V
- 1 Betriebsanleitung

Das Gerät ist nur in trockenen Räumen aufzustellen. Es muss waagrecht stehen und darf nicht hängend angebracht werden. Der Aufstellungsort muss gut belüftet sein. Unzureichende Belüftung kann zur Überhitzung des Gerätes führen.

Der für das Gerät bereitgestellte Raum darf folgende Abmessungen **nicht** unterschreiten, da der Mindestabstand von rundum 100 mm gewährleistet sein muss.

Länge: 400 mm    Breite: 360 mm    Höhe: 195 mm

Das Gerät mit den vier mitgelieferten Befestigungsschrauben sicher befestigen.

## Anschluss



Bereiten Sie die Anschlusskabel für die Batterie und die Verbraucher gemäß der Schritte 1 bis 3 vor. Achten Sie darauf, dass die Flachsteckhülsen fest auf die Kabelenden gepresst werden und sicher sitzen.

### 1. Schritt



Entfernen Sie die Isolierung am Anschlusskabel auf einer Länge von 5 mm

### 2. Schritt



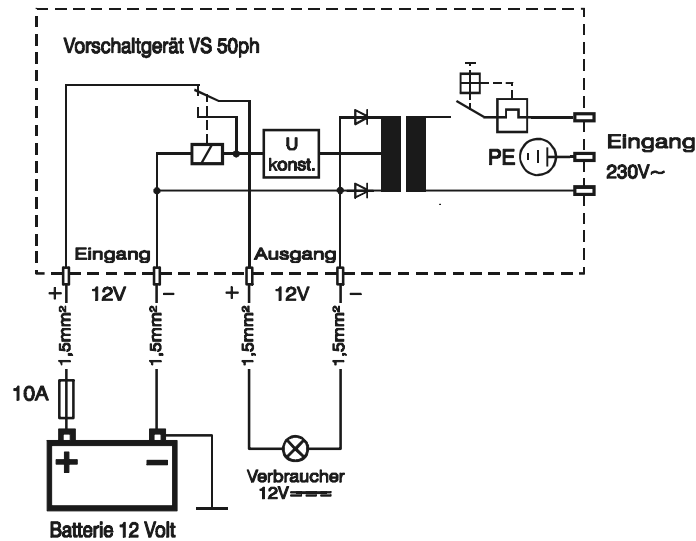
Schieben Sie die Flachsteckhülse bis zum Anschlag auf das Anschlusskabel, so dass der abisolierte Teil in der vorderen Klemmung liegt.

### 3. Schritt



Befestigen Sie nun das Anschlusskabel an der Flachsteckhülse durch Zusammendrücken beider Klemmungen mit einer passenden Crimpzange. Prüfen Sie das Anschlusskabel auf festen Sitz in der Flachsteckhülse.

Schließen Sie die Verbraucher und dann die Batterie gemäß folgendem Anschlussplan an.



Schließen Sie das Netzkabel an die Netzverteilung in Ihrem Wohnwagen, Reisemobil oder Boot an.

Prüfen Sie alle Anschlüsse auf sicheren Sitz.

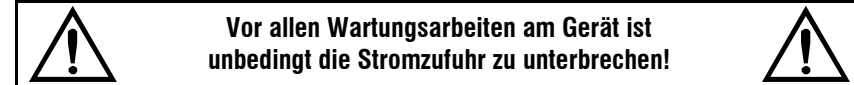
Stellen Sie als letztes die Netzverbindung über den Kaltgerätestecker des Netzkabels her.

## Inbetriebnahme

Das Netz-Vorschaltgerät VS 50ph ist in Betrieb, sobald einer der beiden Eingänge versorgt wird und der Netzschalter auf der Rückseite des Gerätes bei 230Volt Versorgung eingeschaltet wird.



## Wartungshinweise



Reinigen Sie das Gerät und die Lüftungsschlitze mit einem trockenen, fusselfreien Tuch.

Das Gerät ist wartungsfrei. Sollten dennoch Unregelmäßigkeiten auftreten, gehen Sie bitte nach folgendem Schema vor.

## Maßnahmen bei Störungen

Störung	Maßnahme
Der 12V Ausgang wird im Netzbetrieb nicht versorgt.	Prüfen Sie den Kaltgerätestecker auf festen Sitz. Drücken Sie den Knopf des 230V Sicherungsautomaten hinein. Achten Sie auf ausreichende Belüftung des Gerätes. Prüfen Sie, ob die Lüftungsschlitze am Gehäuse frei sind. Bei Überlastung des Vorschaltgerätes im Netzbetrieb kann das Gerät zu warm werden. Die entnommene Leistung darf die maximale Ausgangsleistung von 50W nicht überschreiten.
Der 12V Ausgang wird im Batteriebetrieb nicht versorgt.	Prüfen Sie die 10A Vorsicherung an der Batterie. Prüfen Sie die Flachstecker und Kabel am 12V Eingang auf sicheren Sitz. Prüfen Sie den Ladezustand der Batterie.
Kurzschluss am 12V Ausgang (Verbraucher).	Klemmen Sie die Leitung am 12V Ausgang ab und beseitigen Sie den Kurzschluss. Prüfen Sie bei Batteriebetrieb die 10A Vorsicherung an der Batterie. Bei Netzbetrieb prüfen Sie den 230V Sicherungsautomaten des Vorschaltgerätes.
Sie können keine der hier beschriebenen Störungen feststellen. Das Gerät arbeitet dennoch nicht.	Wenden Sie sich direkt an den Hersteller: Trautmann GmbH & Co. KG CALIRA-Apparatebau Lerchenfeldstr. 9 87600 Kaufbeuren Servicetelefon: 0190 / 77 03 80 <sup>(1,24 €/min)</sup> Homepage: <a href="http://www.calira.de">www.calira.de</a> E-Mail: <a href="mailto:info@calira.de">info@calira.de</a>

## Instandsetzung



Ein defektes Gerät kann nur durch den Hersteller oder dessen Service instand gesetzt werden. Beachten Sie hier die allgemeinen Sicherheitsbestimmungen.

## Garantie

Garantie wird in dem Zeitraum von zwei Jahren ab Kaufdatum gewährt. Mängel infolge Material- oder Fertigungsfehler werden kostenlos beseitigt wenn:

- \* Das Gerät dem Hersteller kostenfrei zugesandt wird.
- \* Der Kaufbeleg beiliegt
- \* Das Gerät bestimmungsgemäß behandelt und verwendet wurde.
- \* Keine fremden Ersatzteile eingebaut oder Eingriffe vorgenommen wurden.

Nicht unter die Garantie fallen Folgekosten und natürliche Abnutzung.

### Wichtig

Bei Geltendmachung von Ansprüchen aus Garantie und Gewährleistung ist eine ausführliche Beschreibung des Mangels unerlässlich. Detaillierte Hinweise erleichtern und beschleunigen die Bearbeitung. Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir Sendungen, die uns unfrei zugehen, **nicht annehmen** können.





**It is essential that you read the operating instructions  
before connecting and commissioning the device!**



## Table of contents

Safety instructions .....	13
Purpose .....	14
Connections .....	15
Technical data.....	15
Assembly .....	16
Setting up.....	16
Connection.....	17
Commissioning.....	18
Maintenance instructions.....	19
Procedures in the event of faults.....	19
Repairs .....	20
Warranty .....	20

Version: 01.12.2003

The right to make technical modifications is reserved.

---

## Please read general safety information carefully!

### Attention!

The following important safety instructions must be observed when using electric devices, as protection against electric shock, injury and fire hazard. Please read and follow these instructions before using the device.

### Setting up

Please ensure that the device is placed securely and cannot fall down or tip over. Always position cables so that nobody can trip over them. Do not expose electric devices to rain. Do not operate electric devices in a damp or humid environment. Do not operate electric devices in the vicinity of flammable liquids or gases. Place electric devices so that children do not have access to them.

### Protection against electric shock

Only operate devices whose housing and cables are undamaged. Ensure safe cable positioning. Do not pull cables.

### Attention!

Safeguard the electric connection of the devices with a 30 mA-rated leakage current circuit breaker, and only operate it with this protection. **Observe the power supply companies regulations.**

### Use

Do not use electric devices other than for the purpose specified by the manufacturer.

### Accessories

Only use accessories and supplementary devices supplied or recommended by the manufacturer. Using other accessories is hazardous.

## Purpose

The VS 50ph mains supply unit is a power supply device for all 12V consumers, therefore including audio equipment and devices with electronic control (e.g. heating, boilers and transistor lights...) supplied by the 230V a.c. power mains.

It incorporates a method of switching automatically from mains to battery operation. When operating from the mains, the connected consumer is supplied by means of the built-in transformer, connected rectifier and a filter chain with 12 V filtered direct voltage (total output power 50 VA (Watt)). If the mains supply is interrupted, the VS 50ph mains supply unit switches automatically to battery operation. Then the supply to the connected consumer comes from the 12 V input from the connected supply battery or car battery.

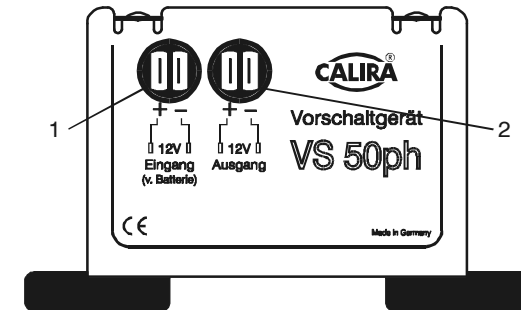
## Inappropriate use



The mains supply unit must not be used to charge lead batteries, nickel-cadmium batteries or non-rechargeable batteries.

When charging these battery types with the mains supply unit, the outer cover may rupture explosively.

## Connections




- 1 12 V input from the battery
- 2 12 V output to the consumers

## Technical data


Mains input: Alternating voltage 230 V / 50 Hz, single phase

12 V input: Direct voltage 12 V from battery

Output: Direct voltage 12 V , filtered

Power: 50VA (Watt), continuous operation

Implementation: According to Association of German Electrotechnical Engineers regulations and the provisions of the Instrument Safety Act.

Test labelling: 

Housing: Aluminium, varnished black, ventilated

Dimensions: Length: 200mm  
Width: 160mm  
Height: 95mm  
Weight: 2.6kg (25N)

## Assembly

### Safety instructions



- ☞ Connecting the device to the power supply must comply with the applicable national installation regulations.
- ☞ The assembly and connection of electric devices should always be carried out by qualified personnel!
- ☞ Always make sure that the power supply is disconnected! Pull out the mains plug!
- ☞ When connecting the device, use only the supplied parts and the specified cable cross-sections and fuses!
- ☞ Only use suitable and undamaged tools and only connect the unit according to the supplied connection diagram!

### Setting up

Remove the items packed separately (accessories) from the main carton, and check them for completeness.

- 4 Fastening screws with washers
- 4 Insulated flat sleeves
- 1 Connecting cable 230 V
- 1 Operating instructions

The device should only be set up in dry rooms. It must be placed horizontally and must not be hung up. The location must be well ventilated. Insufficient ventilation can cause overheating of the device.

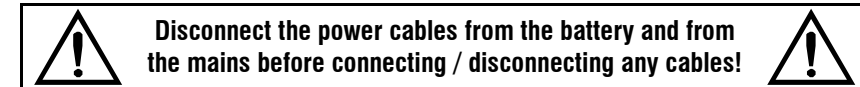


The space provided for the device must **not** be smaller than the following dimensions, since a minimum clear distance of 100 mm must be provided all the way around it.

Length: 400 mm    Width: 360 mm    Height: 195 mm

Attach the device securely with the four fastening screws supplied.

## Connection



Prepare the connecting cable for the battery and the consumers according to steps 1 to 3. Ensure that the flat sleeves are pressed firmly onto the cable ends, and are securely attached.

1. Step



Remove a length of 5 mm of insulation from the connecting cable.

2. Step



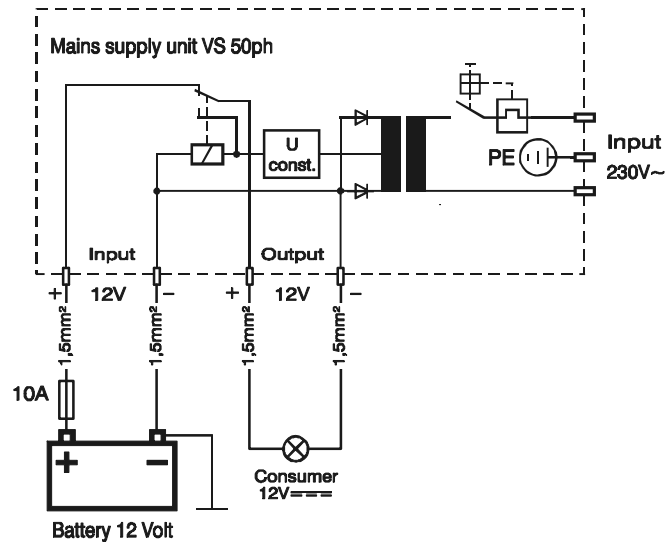
Push the flat sleeve over the connecting cable to the stop, so that the bared part sits in the front clamp.

3. Step



Now attach the connecting cable to the flat sleeve by pressing both clamps together, using suitable crimping pliers. Check that the connecting cable is firmly attached to the flat sleeve.

Connect the consumers and then the battery according to the following connection diagram.



Connect the mains cable to the power distribution in your mobile home, caravan, or boat.

Check that all the connections are firm and secure.

Finally make the mains connection with the female device plug of the mains cable.

## Commissioning

Mains supply unit VS 50ph is operational as soon as one of the two inputs are supplied and the power switch on the back of the unit is switched on when operating in 230 V power supply.

## Maintenance instructions



Clean the device and the ventilation slots with a dry, lint-free cloth.

The device is maintenance-free. However, if any faults do occur, please proceed according to the following table:

### Procedures in the event of faults

<b>Fault</b>	<b>Action</b>
The 12 volt output is not supplied with power in mains operation.	Check that the female device plug for firm connection. Press in the button of the 230V circuit breaker. Observe adequate ventilation of unit. Check that ventilation slots on housing are unobstructed. The overloading of the mains supply unit when on mains operation can overheat the unit. The power issued must not exceed the maximum output power of 50 W.
The 12 V output is not supplied with power in battery operation.	Check the 10A back-up fuse of the battery. Check the flat plug and the cable at the 12 V input to see that they are seated properly. Check the charge state of the battery.
Short circuit on 12V output (consumer).	Disconnect the cable at the 12 V output, and rectify the short circuit. Check the 10A back-up fuse of the battery in battery operation. When operating from the mains, check the 230V circuit breaker of the mains supply unit.
None of the faults described here seems to apply. But the device still does not work.	Please contact the manufacturer: Trautmann GmbH & Co. KG CALIRA-Apparatebau Lerchenfeldstr. 9 D-87600 Kaufbeuren Internet: <a href="http://www.calira.de">www.calira.de</a> e-mail: <a href="mailto:info@calira.de">info@calira.de</a>

## Repairs



A faulty device can only be repaired by the manufacturer or by its service personnel. Please note the relevant general safety regulations.

## Warranty

The warranty is in force for a period of two years from date of purchase. Defects arising from material or manufacturing faults will be rectified free of charge, provided that:

- \* The device is sent to the manufacturer postage paid.
- \* Proof of purchase is enclosed.
- \* The device has been handled and used according to its specified purpose.
- \* No foreign spare parts were installed and the device has not been interfered with.

Consequential costs and normal wear and tear are excluded.

### Important

Claims made under warranty should be accompanied by a detailed description of the fault. This facilitates and expedites the processing. Please bear in mind that we **cannot accept** items sent without the correct postage having been paid.





**Avant le raccordement et la mise en service de l'appareil,  
lire impérativement le mode d'emploi !**



## Table des matières

Consignes de sécurité .....	23
Usage prévu .....	24
Raccordements.....	25
Caractéristiques techniques.....	25
Montage .....	26
Installation .....	26
Raccordement .....	27
Mise en service .....	28
Consignes d'entretien .....	29
Mesures à prendre en cas de pannes .....	29
Réparation.....	30
Garantie .....	30

Révision : 01.12.2003  
Sous réserve de modifications techniques.

## **Lire attentivement les consignes de sécurité générales !**

### **Attention !**

Pour se protéger des risques de choc électrique, de blessure et d'incendie, liés à l'utilisation d'appareils électriques, il est nécessaire de respecter les mesures de sécurité essentielles suivantes. Veuillez lire et observer ces indications avant d'utiliser votre appareil.

### **Installation**

Veillez à ce que les appareils aient une assise stable et qu'ils ne puissent ni tomber, ni se renverser. Posez toujours les câbles de manière à ce qu'il n'y ait aucun risque de trébucher dessus. N'exposez pas les appareils électriques à la pluie. Ne faites pas fonctionner vos appareils électriques dans un environnement humide ou mouillé. Ne faites pas fonctionner vos appareils électriques à proximité de liquides ou de gaz inflammables. Installez vos appareils électriques de telle manière que les enfants ne puissent pas y accéder.

### **Protection contre des chocs électriques**

Ne faites fonctionner que des appareils dont le boîtier et les câbles ne sont pas endommagés. Prenez garde à ce que les câbles soient correctement posés. Ne tirez pas sur les câbles.

### **Attention !**

Protégez le raccordement électrique des appareils par l'intermédiaire d'un disjoncteur différentiel, défini pour un courant de fuite nominal de 30 mA, et ne faites fonctionner vos appareils que dans cette configuration. **Respectez les prescriptions définies par la société distributrice d'électricité.**

### **Utilisation**

N'utilisez pas les appareils électriques pour un autre usage que celui pour lequel ils ont été conçus par le fabricant.

### **Accessoires**

N'utilisez que des pièces accessoires et des appareils auxiliaires fournis ou recommandés par le fabricant. L'utilisation d'autres accessoires est source de dangers.

## Usage prévu

L'appareil d'alimentation secteur VS 50ph sert à alimenter tous les consommateurs 12 Volts, en ce compris les appareils audio et les appareils à module électronique de commande (p.ex. chauffage, boiler et lampe fluorescente...), cela à partir d'un réseau de tension alternative 230 Volts. Il possède un système de commutation automatique du mode de fonctionnement sur secteur en mode de fonctionnement sur batterie. Avec le mode de fonctionnement sur secteur, le consommateur raccordé est alimenté en tension continue 12 Volts filtrée, par le biais du transformateur intégré, le redresseur et le circuit de filtre (puissance totale de sortie de 50 VA (Watt)). Lorsque l'alimentation réseau est interrompue, l'appareil d'alimentation secteur VS 50ph se commute automatiquement en mode de fonctionnement sur batterie. L'alimentation des consommateurs 12 Volts raccordés se fait alors via l'entrée 12 Volts, à partir de la batterie d'alimentation ou automobile raccordée.

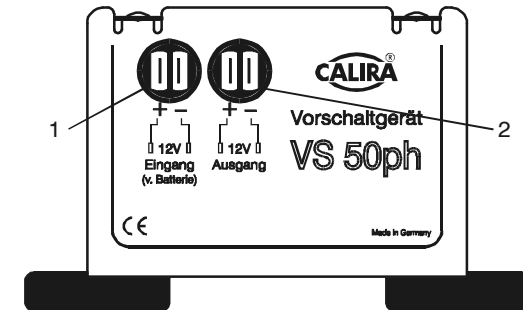
## Usage contraire aux prescriptions



Cet appareil d'alimentation secteur ne peut pas être utilisé pour effectuer le chargement de batteries au plomb, de batteries de type Nickel-Cadmium ou de batteries non rechargeables.  
Si des batteries de ce type sont chargées avec l'appareil d'alimentation secteur, leur enveloppe peut éclater.





## Raccordements



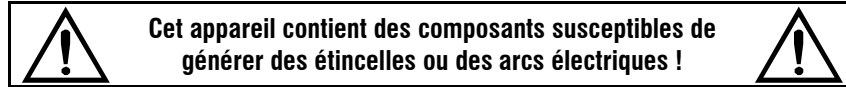
- 1 Entrée 12 Volts de la batterie
- 2 Sortie 12 Volts vers les consommateurs

## Caractéristiques techniques

Entrée secteur :	Tension alternative 230 V / 50 Hz, monophasée
Entrée 12 Volts :	Tension continue 12 Volts de la batterie
Sortie :	Tension continue 12 V  , filtrée
Puissance :	50 VA (Watt), fonctionnement en continu
Réalisation :	Conforme aux dispositions de l'Association des Électrotechniciens Allemands (VDE) et de la loi sur la sécurité des appareils.
Marque de conformité :	
Boîtier :	En aluminium, laqué noir, ventilé.
Dimensions :	Longueur : 200mm Largeur : 160mm Hauteur : 95mm Poids : 2,6kg (25N)

## Montage

### Consignes de sécurité



- ☞ Le raccordement de l'appareil au réseau d'alimentation doit être réalisé en conformité avec les directives d'installation en vigueur dans le pays concerné.
- ☞ Le montage et le raccordement des appareils électriques doivent, par principe, être réalisés par des spécialistes qualifiés !
- ☞ Assurez-vous que l'alimentation de courant est bien coupée ! Débranchez la fiche secteur !
- ☞ Pour procéder au raccordement de l'appareil, utilisez uniquement les pièces livrées, de même que les sections de conducteurs et les fusibles prescrits !
- ☞ N'utilisez que des outils appropriés et dans un état impeccable, et raccordez l'appareil en vous conformant strictement au schéma de raccordement fourni !

### Installation

Retirer les pièces séparées jointes au carton d'emballage (accessoires) et vérifier si la livraison est complète.

- 4 Vis de fixation avec rondelles.
- 4 Cosses à fiches plates isolées
- 1 Câble de raccordement 230 V
- 1 Mode d'emploi

Cet appareil doit être impérativement installé dans un local sec. Il doit être posé à l'horizontale et il ne doit pas être suspendu en l'air. L'endroit où l'appareil est installé doit être bien ventilé. Une ventilation insuffisante peut entraîner une surchauffe de l'appareil.

Les dimensions de l'enceinte mise à disposition pour l'appareil **ne peuvent pas** être inférieures aux dimensions indiquées ci-dessous, car il faut garantir un espace minimal de 100 mm tout autour.

Longueur : 400 mm    Largeur : 360 mm    Hauteur : 195 mm

Fixer solidement l'appareil avec les quatre vis de fixation fournies.

### Raccordement

 **Avant de connecter / déconnecter des câbles, les câbles d'alimentation de la batterie et du réseau doivent être préalablement déconnectés !** 

Préparez le câble de raccordement pour la batterie et pour les consommateurs conformément aux étapes 1 à 3. Prenez garde à ce que les cosses à fiches plates soient serties solidement aux extrémités des câbles et soient bien fixées.

1. étape



Retirez l'isolation du câble de raccordement sur une longueur de 5 mm.

2. étape



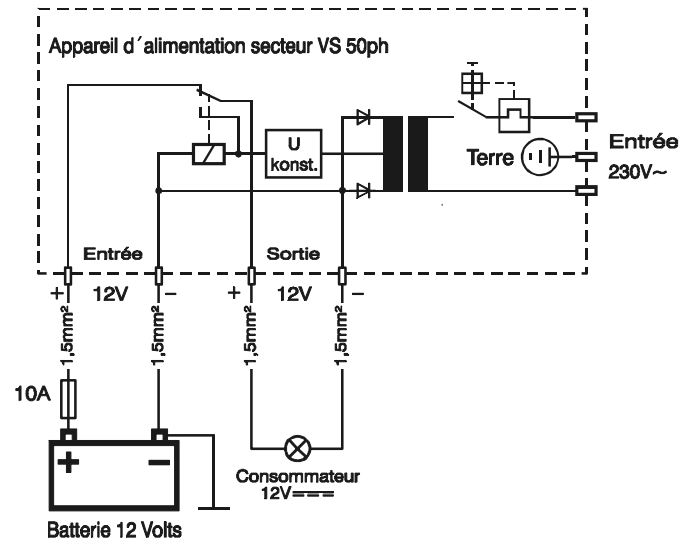
Glissez la cosse à fiche plate sur le câble de raccordement jusqu'à la butée, de manière à ce que la partie dénudée se trouve dans la connexion à pince de devant.

3. étape



Fixez ensuite le câble de raccordement sur la cosse à fiche plate en serrant les connexions à pince avec une pince à sertir appropriée. Vérifiez si le câble de raccordement est bien fixé dans la cosse à fiche plate.

Raccordez ensuite les consommateurs puis la batterie, conformément au schéma de raccordement ci-dessous.



Raccorder le câble réseau à la répartition réseau de votre caravane, camping-car ou bateau.

Vérifiez si tous les raccordements sont bien fixés.

En dernier lieu, établissez la connexion au réseau par l'intermédiaire du connecteur femelle du câble secteur.

### Mise en service

L'appareil d'alimentation secteur VS 50ph fonctionne dès qu'une des deux entrées est alimentée et que l'interrupteur réseau au dos de l'appareil est enclenché sur l'alimentation 230 Volts.

## Consignes d'entretien

 **Avant toute opération d'entretien à effectuer sur l'appareil, il faut impérativement couper l'alimentation de courant !** 

Nettoyez l'appareil et les fentes de ventilation avec un chiffon sec, sans peluches.

Cet appareil ne nécessite aucun entretien. Si, toutefois, des anomalies devaient survenir sur l'appareil, veuillez procéder suivant le schéma suivant :

### Mesures à prendre en cas de pannes

Panne	Mesure à prendre
La sortie 12 Volts n'est pas alimentée en mode de fonctionnement réseau.	Vérifiez si tous les connecteurs femelles sont correctement fixés. Enfoncez le bouton du coupe-circuit automatique 230 V. Vérifiez si l'appareil est suffisamment aéré. Vérifiez si les fentes de ventilation du boîtier sont libres. En cas de surcharge de l'appareil d'alimentation secteur en mode de fonctionnement réseau, il peut chauffer. La puissance prélevée ne peut pas dépasser une puissance maximale de sortie de 50 W.
La sortie 12 Volts n'est pas alimentée en mode de fonctionnement batterie.	Vérifiez le fusible de puissance 10A de la batterie. Contrôlez la fiche plate et vérifiez si le câble est bien fixé au niveau de l'entrée 12 Volts. Contrôlez l'état de chargement de la batterie.
Court-circuit à la sortie 12 Volts (consommateur)	Déconnectez le câble 12 Volts au niveau de la sortie et remédiez au court-circuit. En mode de fonctionnement batterie, vérifiez le fusible de puissance 10A de la batterie. En mode de fonctionnement réseau, vérifiez le coupe-circuit automatique 230 Volts de l'appareil d'alimentation secteur.
Vous n'observez aucune des pannes décrites ci-dessus. Malgré tout, l'appareil ne fonctionne pas.	Adressez-vous directement au fabricant : Trautmann GmbH & Co. KG CALIRA-Apparatebau Lerchenfeldstr. 9 D-87600 Kaufbeuren Internet : <a href="http://www.calira.de">www.calira.de</a> Adresse électronique : <a href="mailto:info@calira.de">info@calira.de</a>

## Réparation



Un appareil défectueux ne peut être réparé que par le fabricant ou par son service après-vente. Respectez ici les consignes générales de sécurité.

## Garantie

La garantie est assurée pendant une période de deux ans à compter de la date d'achat. Les défauts résultant d'un vice de matériel ou de fabrication sont réparés gratuitement lorsque :

- \* L'appareil a été renvoyé sans frais au fabricant.
- \* La quittance d'achat a été jointe.
- \* L'appareil a été manipulé et utilisé conformément aux prescriptions.
- \* Aucune pièce de rechange étrangère n'a été montée et aucune intervention n'a été effectuée.

Les frais subséquents et l'usure naturelle ne tombent pas sous le coup de la garantie.

### Important

En cas de mise en valeur de droits relevant de la garantie, il est indispensable d'effectuer une description détaillée du défaut en question. Des renseignements détaillés facilitent et accélèrent le traitement. Nous vous prions de bien vouloir faire preuve de compréhension sur le fait que nous **ne** pouvons **pas accepter** les envois, qui nous parviennent en port dû.



**Reparatur Rücksendeschein**  
**Repairs return voucher**  
**Réparation - Bon de renvoi**  
**Wichtig! Important!**

Eine Garantiereparatur kann nur gewährt werden, wenn der Kaufbeleg beiliegt  
Repairs under warranty can only be carried out if proof of purchase is enclosed.  
Une réparation sous garantie ne peut être assurée que lorsque la quittance  
d'achat a été jointe.

_____
Gerätebezeichnung    Device description    Désignation de l'appareil

Kaufdatum:  
Date of purchase: \_\_\_\_\_  
Date d'achat:

Kurze Fehlerbeschreibung Brief description of the fault Brève description du défaut
_____
_____
_____
_____

Absender    Sender    Expéditeur
_____
Name            Name            Nom
_____
Straße u. Nr.    Street and number    Rue et n°
_____
PLZ Ort            Town and postcode    Code postal, Localité
_____
Telefon            Telephone            Téléphone
_____

  
**CALIRA® -Apparatebau**  
**Trautmann GmbH & Co. KG**  
**- Kundendienstabteilung -**  
**Lerchenfeldstraße 9**  
**D- 87600 Kaufbeuren**

